

DONGO NGOUILEM Lydiane Line

00237 674 821 440 / 699 611 230

dolyline1210@gmail.com

Skype ID: mollyhua28

P.O Box: 4488, Yaounde, Cameroon

SUMMARY

- Dynamic, reliable, trustworthy, and multi-skilled professional
- Comfortable in a multilingual environment
- Simultaneous and liaison interpreter
- Quality-conscious and detail-oriented
- Excellent writing skills
- Mastery of CAT software: Wordfast, Microsoft Word

ACADEMIC TRAINING

- Máster en Traducción Profesional e Institucional (inglés -español) Universidad de Valladolid
- Masters in Interpretation (English - French) ASTI, University of Buea
- Bachelor of Arts (B.A. Combined Honors in English and French) University of Buea

AREAS OF EXPERTISE

Law (general), medicine, human resource management, banking, sales, health and safety, IT, e-commerce, mechanic appliances, marketing, gender, intellectual property, steering and mooring, human rights, pharmaceutical industry, housing, traveling, tourism, etc.

TRANSLATION AND INTERPRETATION EXPERIENCE

TRANSLATION FIELD (ENGLISH / SPANISH / PORTUGUESE - FRENCH)

- Consultant with WHO AFRO for French translations,
- Project member for the translation of Concession Agreement of the Deep-Sea Port of Kribi,
- Project member for the translation of the Agreement between CAMTEL AND STARTIMES,
- Project member for the translation of NBN-II FRAMEWORK AGREEMENT,
- Project owner for the translation of the HEALTH COCOA COMMUTIES PROJECT,
- Project member for the translation of CAMTEL User's guide,
- Project member for the translation of CAMTEL's quarterly bulletin,
- Project member for the translation of articles for *This Is Africa* Magazine,
- Since 2017: Freelance translator at Worldnese Translation,
- Since 2017: Freelance translator at BigTranslation,

- Since 2017: Freelance translator at Fidelia Linguistic Solutions,
- Since 2019: Freelance translator with the Projects and Studies Department, MINSANTE,
- Since 2021: Consultant at the Economic and Social Council,
- Clients (end clients) MINREX, ECOSOC, CAMTEL, FECAFOOT, SNV, WHO, This Is Africa Magazine, Smilt Lamnalco, AREA, CRCI&TEUNKAM-PA YIM FOUNDATION, WIKITHON etc.

INTERPRETATION FIELD (ENGLISH – FRENCH)

- 10 Jun. –08 Jul. 2022 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the plenary session
- 25 – 27 Apr 2022 Regional Ministerial Conference on Solutions in the Context of
Forced Displacement Related to the Central African Crisis
- 11 Nov – 10 Dec. 2021 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 11 Oct 2021 COSUMAF/IFC
Lignes directrices sur les obligations vertes, durables et
sociales
- 11 Jun. –10 Jul. 2021 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the plenary session
- 11 Nov – 10 Dec. 2020 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 11 Jun. –10 Jul. 2020 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the plenary session
- 10 Mar. –10 Apr. 2020 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the plenary session
- 13 Nov – 13 Dec. 2017 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 9 – 14 Dec. 2017 Yaoundé, Cameroon
Ministry of Urban Development and Town Planning
Smart Urban Development, from local to global
Africa, Canada, China
- 30 Jan. – 3 Feb. 2017 Smilt Lamnalco Kribi
Negotiation of a concession contract on steering and mooring
activities between the Republic of Cameroon and Smilt
Lamnalco
- 10 Nov. –10 Dec. 2016 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 30 Nov. – 2 Dec. 2016 Smilt Lamnalco Kribi
Negotiation of a concession contract on steering and mooring
activities between the Republic of Cameroon and Smilt
Lamnalco

- 10 Nov. –10 Dec. 2015 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 9 – 10 Oct. 2015 Smilt Lamnalco Kribi
Negotiation of a concession contract on steering and mooring activities between the Republic of Cameroon and Smilt Lamnalco
- 14 – 17 Jul. 2015 Smilt Lamnalco Kribi
Negotiation of a concession contract on steering and mooring activities between the Republic of Cameroon and Smilt Lamnalco
- 15 – 19 Jun. 2015 COMIFAC Yaounde
Meeting on the Congo Basin Forest Partnership
- 20 – 24 Apr. 2015 ASECNA Yaounde
Conference of the Central African Ministers on Meteorology
- 11 Nov. –12 Dec. 2014 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the budgetary session
- 23 Nov 2014 Chamber of Commerce of Cameroon Douala
Interpreter during the budgetary session of the Chamber of Commerce
- 12 Jun. –11 Dec. 2014 National Assembly of Cameroon
Interpreter during the plenary session
- 22 – 23 May. 2014 INTERPOL Yaounde
Interpreter during the training session of the military staff on iArms system
- 11 –21 Mar. 2014 Central Accord USA – AFRICA Douala
Interpreter during the CENTRAL ACCORD Exercise on the training of African and European military forces by the US ARMY
- 14 –16 Feb 2014 DKP Yaounde
Interpreter during the meeting on Development Plan of the hydrocarbon terminal of Kribi
- 21 –23 Mar. 2014 COMIFAC Yaounde
Interpreter during ECCAS Ministers meeting on ANTI POACHING CAMPAIGN
- 5 –7 Mar. 2014 COMIFAC Yaounde
Interpreter during the 10th Regional meeting on forests governance and climate change
- 11 – 13 Mar. 2013 COMIFAC Yaounde
Interpreter during the 10th Regional meeting on forests governance and climate change
- 1 – 2 Nov. 2012 CBFF Douala
Interpreter during the workshop on presentation of results of the project "Climate change scenario in the Congo Basin"

- 8 – 10 Sept. 2012 CBFF Douala
Interpreter during the workshop on presentation of results of the project "Climate change scenario in the Congo Basin"
- Since 2010 till date: **Transcription, subtitling works, Liaison interpreting** (community interpreting, whispering for various expatriates on working mission in Cameroon).
- Since 2021: Translator/Interpreter at Ministry of External Relations of Cameroon.

SKILLS

- Excellent computer proficiency (MS Office Suite 2000 to 2016) and mastery of several working tools (Termium, Internet, Adobe Acrobat)
- Used to work to tight deadlines
- Good interpersonal communication skills
- Team spirit
- High fluid ability (adaptation and flexibility)
- Ability to learn new concepts and get acquainted with new domains
- Discretion

LANGUAGES

- French (Mother tongue)
- English (Advanced)
- Spanish (Fluent)
- Portuguese (Intermediate)

HOBBIES

Travelling, music,
sports